

**PRZEZNACZENIE**

Zaczepek kulowy V-143 jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji e4.

**WARUNKI MONTAŻU**

Zaczepek kulowy V-143 może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M<sub>0</sub>) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

**WARUNKI EKSPLOATACJI**

Zaczepek kulowy V-143 posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: V-143	Numer katalogowy zaczepeku kulowego
e4 A50-X	Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego)
00-4454	Nr świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego
D = 11,3 kN	Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy
S = 90 kg	Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku
R = 2200 kg	Max. Dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy

**Siłę D wylicza się ze wzoru:**

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

**R**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.

**g**- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s<sup>2</sup>)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

**MONTAŻ**

Zaczepek kulowy V-143 składa się z następujących elementów:

- |                                    |          |                              |          |
|------------------------------------|----------|------------------------------|----------|
| 1. Korpus                          | - 1 szt. | 6. Śruba M12x70 (PN/M-82101) | - 2 szt. |
| 2. Kula                            | - 1 szt. | 7. Podkładka sprężysta Ø10,2 | - 4 szt. |
| 3. Uchwyt gniazda elektrycznego    | - 1 szt. | 8. Podkładka sprężysta Ø12,2 | - 2 szt. |
| 4. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3 | - 4 szt. | 9. Podkładka okrągła Ø13,0   | - 2 szt. |
| 5. Śruba M10x35 (PN/M-82105)       | - 4 szt. | 10. Nakrętka M12             | - 2 szt. |

W celu zamontowania zaczepeku kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

1. Montaż zaczepeku **wymaga demontażu i podcinania zderzaka** tylnego.
2. Zdemontować zderzak tylny samochodu wraz ze wzmocnieniem (wzmocnienie nie będzie ponownie wykorzystane).

3. Wsunąć do podłużnic korpus (1) i skręcić śrubami M10x35 (5) wraz z podkładkami sprężystymi Ø10,2 (7), podkładkami Ø30/Ø10,5x3 (4).
4. Wykonać wycięcie w zderzaku (~60x120 mm) według rys. 1.
5. Zamontować zderzak do samochodu.
6. Do korpusu (1) dokręcić kulę (2) i uchwyt gniazda elektrycznego (3) śrubami M12x70 (6) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (9), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (8) i nakrętkami M12 (10).

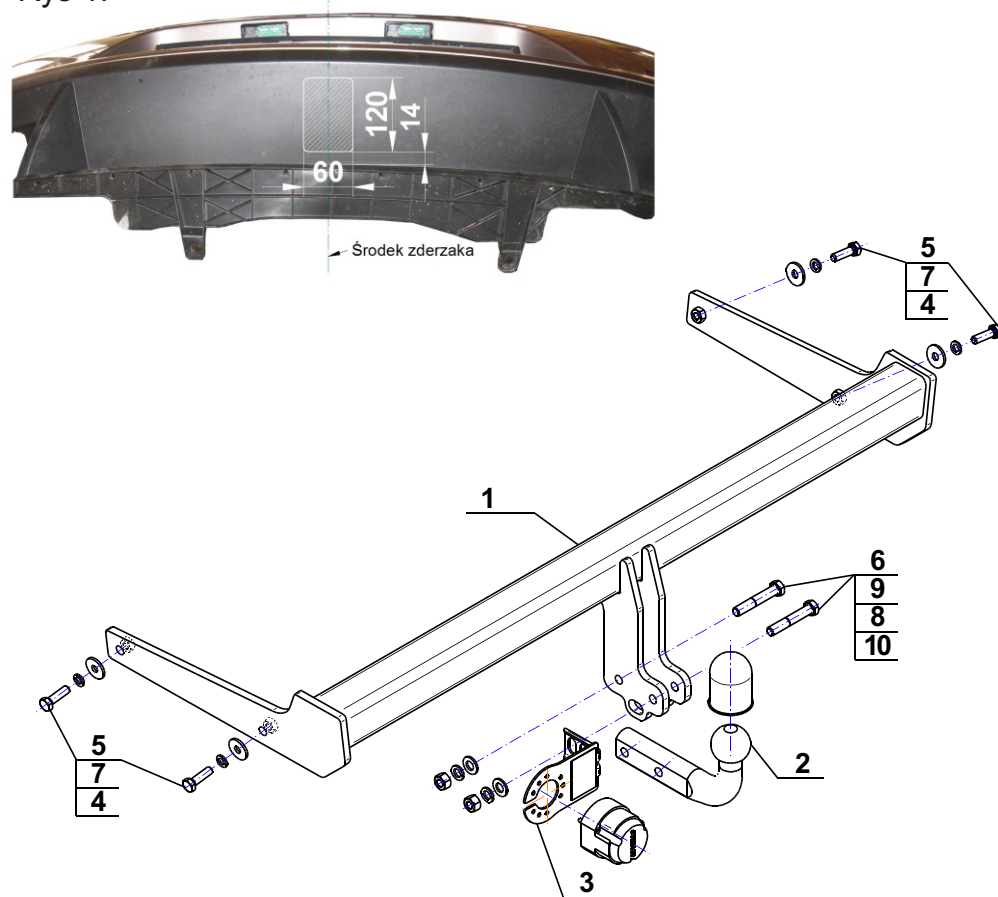
**Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego V-143.**

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego V-143 należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

**UWAGA:** Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego V-143 wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

**SCHEMAT MONTAŻU:**

Rys 1.



**UWAGA:**

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

**DESTINATION**

Tow bar V-143 is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with e4 certification sign.

**FITTING CONDITIONS**

Tow bar V-143 can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M<sub>0</sub>). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

**OPERATION CONDITIONS**

The tow bar V-143 has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: V-143	Tow bar catalogue number.
e4 A50-X	Tow bar class (compressing device)
00-4454	Tow bar certification of approval number
D = 11,3 kN	Teoretical related force working on a ball hook
S = 90 kg	Max permissible vertical load of the hook ball
R = 2200 kg	Max permissible load of towing trailer

**D - force is calculated using the following formula:**

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

**R**-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

**g**-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s<sup>2</sup>)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability ( cord, chain ) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

**FITTING**

The tow bar V-143 is made up of the following elements:

- |                               |            |                        |            |
|-------------------------------|------------|------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe           | - 1 piece  | 6. Screw M12x70        | - 2 pieces |
| 2. Tow ball                   | - 1 piece  | 7. Spring washer Ø10,2 | - 4 pieces |
| 3. Electrical socket plate    | - 1 piece  | 8. Spring washer Ø12,2 | - 2 pieces |
| 4. Special washer Ø30/Ø10,5x3 | - 4 pieces | 9. Round washer Ø13,0  | - 2 pieces |
| 5. Screw M10x35               | - 4 pieces | 10. Nut M12            | - 2 pieces |

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

1. Rear bumper removing and cutting is required.
2. Remove rear bumper of the car along with the reinforcement (the reinforcement won't be reused)

3. Insert the corps (1) to the stringers and screw using bolts M10x35 (5) with spring washers Ø10,2 (7) and washers Ø30/Ø10,5x3 (4).
4. Make the cutting on the rear bumper (~60x120 mm) according to the fig. 1.
5. Assembly the rear bumper.
6. Attach the tow ball (2) and electrical plate (3) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x70 (6) with roud washers Ø13,0 (9), spring washers Ø12,2 (8) and nuts M12 (10).

**Obeying this instruction assures correct montage and the V-143 tow bar operating.**

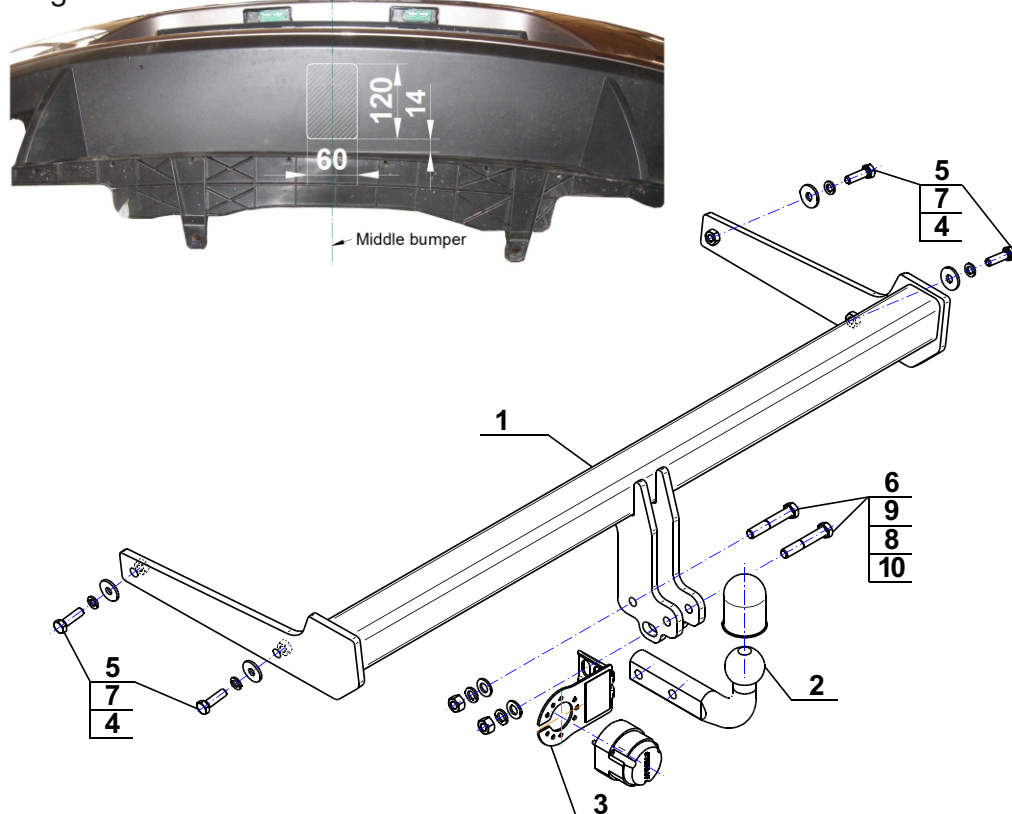
After assembling of the tow bar V-143 you have to get entry in cars registration book.

**CAUTION :**

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

**MONTAGE DIAGRAM :**

Fig. 1.



**NOTE :**

Bunch of wires is not included (in total price).

**Katalognummer V-143**

**Verwendungsbereich**

Die Anhängerkupplung **V-143** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e4**.

**Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung**

Die Anhängerkupplung **V-143** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

**Nutzungsbedingungen**

Die Anhängerkupplung **V-143** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: <b>V-143</b>	Katalognummer von der Anhängerkupplung
<b>A50-X</b>	Kupplungsklasse
<b>e4 00-4454</b>	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
<b>D = 11,3 kN</b>	D-Wert
<b>S = 90 kg</b>	Stützlast
<b>R = 2200 kg</b>	Max. Anhängerlast

**Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:**

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**- zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse  
**R**- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)  
**g**- Erdbeschleunigung (9,81 m/s<sup>2</sup>).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

**Montageanleitung:**

Die Anhängerkupplung **V-143** besteht aus :

- |  |           |                              |           |
|--|-----------|------------------------------|-----------|
| 1. Gestell                               | - 1 Stück | 6. Schraube M12x70           | - 2 Stück |
| 2. Kupplungskugel                        | - 1 Stück | 7. Federring Ø10,2           | - 4 Stück |
| 3. Steckdosenhalterung                   | - 1 Stück | 8. Federring Ø12,2           | - 2 Stück |
| 4. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3 | - 4 Stück | 9. Rundunterlegscheibe Ø13,0 | - 2 Stück |
| 5. Schraube M10x35                       | - 4 Stück | 10. Mutter M12               | - 2 Stück |

**Um die Anhängerkupplung V-143 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:**

- Die Montage der Anhängerkupplung **erfordert die Demontage und einen Anschnitt** der hinteren Stoßstange.
- Die hintere Stoßstange zusammen mit der Stoßstangeverstärkung demontieren (die Stoßstangeverstärkung wird nicht mehr benutzt).
- Das Gestell (1) in die Innenseite der Längsträger einschieben und mit den Schrauben M10x35 (5) zusammen mit den Federringen Ø10,2 (7) und mit den speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (4) festschrauben.
- Den Anschnitt der Stoßstange (~60x120 mm) nach der Zchg. 1 durchführen.

5. Die Stoßstange wieder montieren.

6. An das Gestell (1) die Kupplungskugel (2) und die Steckdosenhalterung (3) mit den Schrauben M12x70 (6) zusammen mit den Rundunterlegscheiben Ø13,0 (9), mit den Federringen Ø12,2 (8) und mit den Muttern M12 (10) anschrauben.

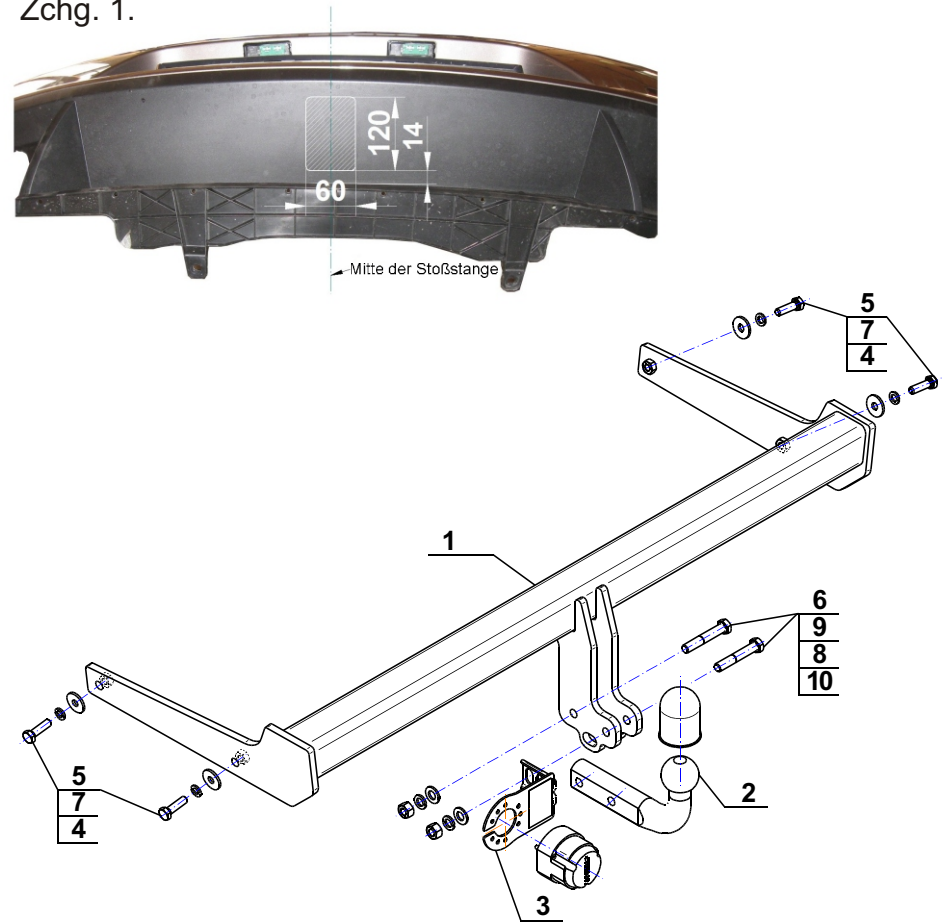
**Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage  
Und Nutzung der Anhängerkupplung V-143.**

Montage der Anhängerkupplung V-143 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

**Achtung:** Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung V-143 schließen weitere Nutzung aus. Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Zchg. 1.



**Achtung:** Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

**Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e4 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.**